

**ZMATH 1997e.02994**

**Bell, G.; Lew, Hee-Chan**

**Why do we call a spade a spade?**

Aust. Math. Teach. 52, No. 2, 8-12 (1996).

Die Sprache hat zweifellos einen Einfluß auf den Aufbau mathematischer Begriffe. In vielen europäischen Sprachen werden Brüche in der Reihenfolge Zähler – Nenner benannt, in vielen Sprachen Asiens wird die Reihenfolge Nenner – Zähler verwendet. Auch die Basiswortstellung, d.h. die Anordnung der Kategorien Subjekt, Objekt und Verbum ist in den Sprachen verschieden. Die Benennung mathematischer Objekte erfolgt in Europa oft durch Lehnwörter aus den klassischen Sprachen, die außerhalb der Mathematik nur wenige Assoziationen gestatten. Es wird über eine Studie mit koreanischen und australischen Lehrstudenten berichtet, deren unterschiedliche Ergebnisse sich durch die verschiedenen Sprachen (Koreanisch versus Englisch) erklären lassen.

Language plays an important part in the development of mathematical concepts. In many European languages fractions are presented verbally in the form numerator - denominator, whereas in Korea they are named by denominator - numerator. Many mathematical terms are taken from Greek and other foreign languages, whereas in Korea, mathematical term often include names from everyday life, thus making it easier to get familiar with the underlying mathematical contents.

*Classification:* E40